

Xen.An.A.2.23-25 Protokoll zum 16.12.2024

Zeit: 17:30 bis 19:10 Uhr - Ort: online anwesend: Luca, Thies, Friedrich

Vorweg:

Alle Infinitive von λύω:

A: λύειν, λύσειν, λύσαι, λελυκένα

M: λύεσθαι, λύσεσθαι, λύσασθαι, λελύσθαι

P: λύεσθαι, λυθήσεσθαι, λυθήναι, λελύσθαι

Die **Wiederholung** A2.21-22 gelang wieder gut.

Übersetzung:

- 1 [23] καταβάς δὲ διὰ τούτου τοῦ πεδίου ἤλασε σταθμοὺς τέτταρας
Hinabgestiegen aber zog er in vier Tagesmärschen
- 2 παρασάγγας πέντε καὶ εἴκοσιν εἰς Ταρσοὺς,
25 Parasangen durch diese Ebene nach Tarsos,
- 3 τῆς Κιλικίας πόλιν μεγάλην καὶ εὐδαίμονα,
einer großen und glücklichen Stadt Kilikiens,
- 4 οὗ ἦν τὰ Συεννέσιος βασιλεία τοῦ Κιλικῶν βασιλέως·
wo der Königspalast von Syennesis, dem König der Kiliker war;
- 5 διὰ μέσου δὲ τῆς πόλεως ῥεῖ ποταμὸς Κύδνος ὄνομα,
durch die Mitte der Stadt fließt ein Fluss Namens Kydnos,
- 6 εὐρὸς δύο πλέθρων.
in der Breite von zwei Plethren.
- 7 [24] ταύτην τὴν πόλιν ἐξέλιπον οἱ ἐνοικοῦντες μετὰ Συεννέσιος
Die Einwohner verließen diese Stadt mit Syennesis
- 8 εἰς χωρίον ὄχυρόν ἐπὶ τὰ ὄρη πλὴν οἱ τὰ καπηλεῖα ἔχοντες·
nach einem festen Platz auf den Bergen außer denen, die Kramläden hatten;
- 9 ἔμειναν δὲ καὶ οἱ παρὰ τὴν θάλατταν οἰκοῦντες ἐν Σόλοις καὶ ἐν Ἴσσοις.
es blieben aber auch die, die am Meer in Solos und Issos wohnten.
- 10 [25] Ἐπύαξα δὲ ἡ Συεννέσιος γυνὴ προτέρα Κύρου πέντε ἡμέραις εἰς Ταρσοὺς ἀφίκετο·
Epyaxa aber, Syennesis' Frau, kam fünf Tage früher als Kyros in Tarsos an;
- 11 ἐν δὲ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ὀρέων τῇ εἰς τὸ πεδίον δύο λόχοι τοῦ Μένωνος στρατεύματος ἀπώλοντο·
bei der Überquerung der Berge zur Ebene aber waren zwei Abteilungen von Menons Heer verloren gegangen;
- 12 οἱ μὲν ἔφασαν ἀρπάζοντάς τι κατακοπῆναι ὑπὸ τῶν Κιλικῶν,
die einen sagten, dass <sie> bei einem Raubzug von den Kilikern niedergeschlagen wurden,
- 13 οἱ δὲ ὑπολειφθέντας
die andere aber <sagten, dass sie>, nachdem sie zurückgeblieben waren
- 14 καὶ οὐ δυναμένους εὐρεῖν τὸ ἄλλο στράτευμα οὐδὲ τὰς ὁδοὺς
und das andere Heer und die Wege nicht finden konnten
- 15 εἶτα πλανωμένους ἀπολέσθαι·
<und> dann herumirrten, zugrunde gingen.

16 ἦσαν δ' οὖν οὗτοι ἑκατὸν ὀπλίται.
Dies waren also 100 Hopliten.

Erläuterung:

Z. 1 καταβάς Nom.Sg.m. des Part.Aor.A von καταβαίνω: Über den [Wurzelaorist](#) werden wir sprechen, wenn wir die Wiederholung aller Formen von λύω abgeschlossen haben.

Z. 12 -15: Die PC ἀρπάζοντας, ὑπολειφθέντας, δυναμένους und πλανωμένους beziehen sich auf ein gedachtes τούτους, das sich ganz selbstverständlich aus dem Subjekt δύο λόχοι des voranstehenden Satzes ergibt. Sie sind als PC zu erkennen, weil sie wie die Prädikativa fast immer keinen Artikel tragen.

Z. 12: κατακοπήναι: Inf. des AorII.Pass.

Nächstes Treffen:

nach der Weihnachtspause, diesmal am Mittwoch, 08.01.2025, 17:30 Uhr

Vorbereitung:

- 1) NEU: Bitte reicht mir die **Verbesserung** Eurer letzte Übersetzung ein, indem Ihr meine Korrektur und unsere gemeinsame Besprechung berücksichtigt. Das könnt Ihr unabhängig von der neuen Hausaufgabe oder mit ihr zusammen tun. Am besten lasst Ihr die alte Fassung und meine Korrektur stehen – und schreibt jeweils die verbesserte Fassung in Hellblau darunter.
Begründung: Man lernt am besten, wenn man die eigenen Fehler wahrnimmt und korrigiert.
- 2) Wie immer: dieses **Protokoll** kritisch so zur Kenntnis nehmen, dass Ihr alles wisst und könnt, was darin vorkommt.
- 3) **Grammatik:** Alle Formen von λύω wiederholen. Wir werden uns um den Optativ kümmern.
- 4) **Vokabeln:** Alle Vokabeln zu ἐν Κιλικίᾳ neu lernen bzw. wiederholen.
Und da wir ja viel Zeit bis zur nächsten Sitzung haben: Wie wär's, Ihr wiederholt alles, was wir von der Anabasis schon gelesen haben, zusammen mit den Vokabeln?
- 5) **Übersetzung:** von ἐν Κιλικίᾳ mindestens 2.26 und 2.27. Wie würde ich mich über 3.01 und 3.02 freuen! ἰέναι τοῦ πρόσω heißt übrigens „weitergehen“; ich habe das in der Anmerkung ausgelassen.

Auch an dieser Stelle wünsche ich Euch ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch in ein hoffentlich erfreulicheres Jahr!